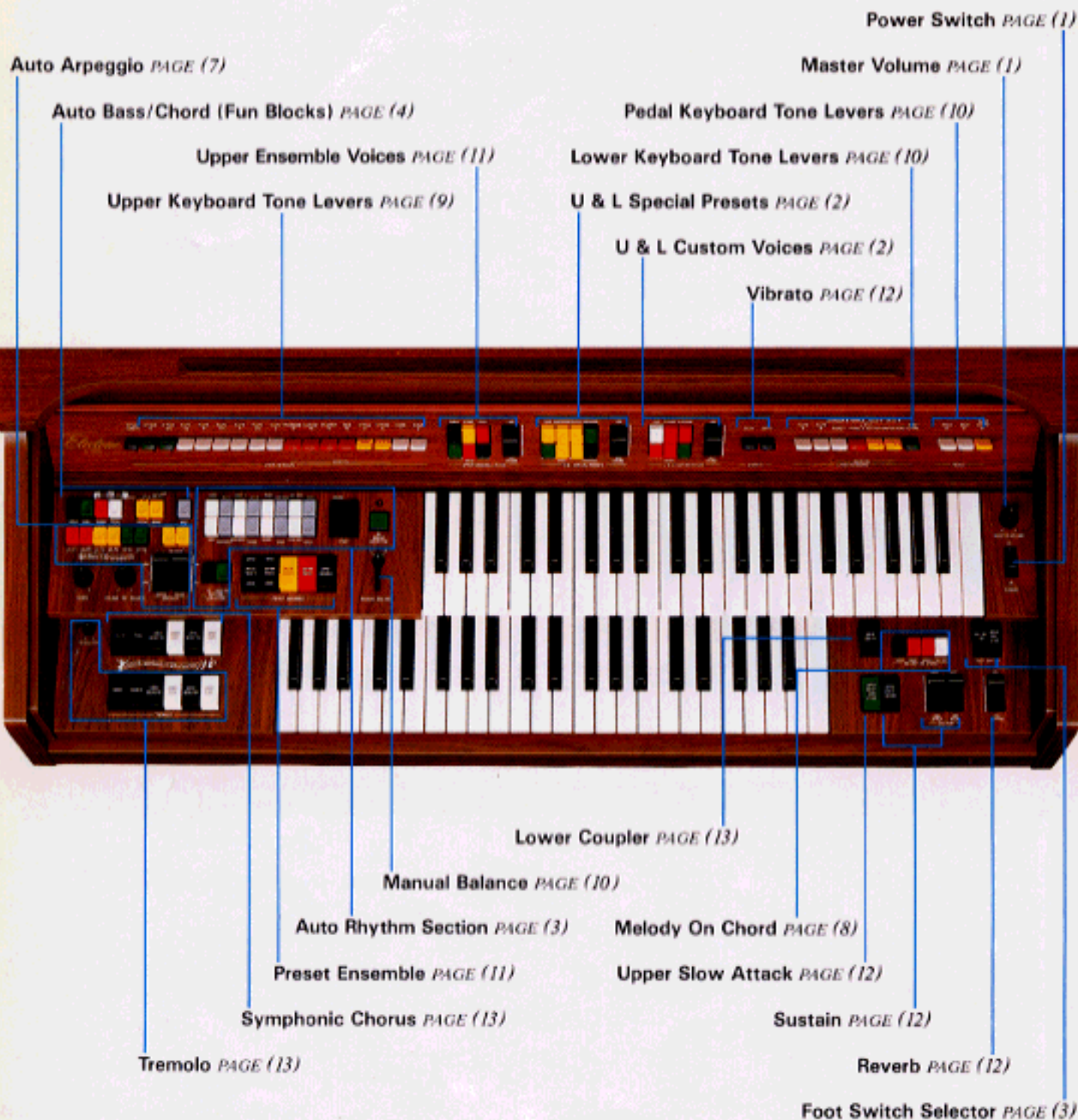


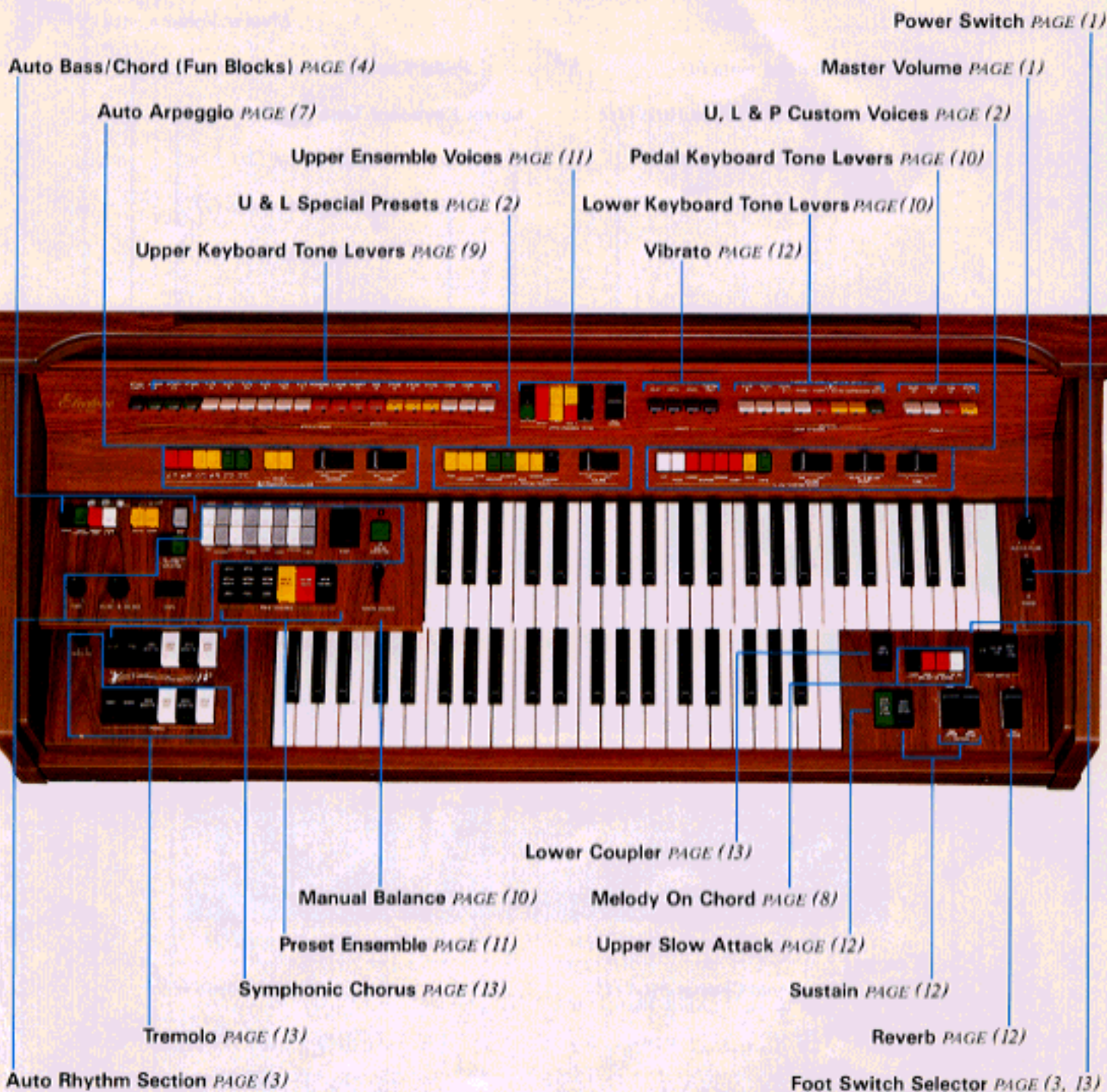
YAMAHA ELECTONE®

C-405/C-605



MAKING THE MOST OF YOUR ELECTONE
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE YAMAHA ELECTONE ORGELN
COMMENT OBTENIR LES MEILLEURS RESULTATS AVEC VOTRE ELECTONE
¡ DISFRUTE AL MAXIMO SU ELECTONE !





- Check for correct power voltage. Consult your Yamaha serviceman regarding any changes.
As to the British Standard model, information is provided in 'Specifications' on the last page.
- Schließen Sie Ihre Electone immer an den richtigen Netzanschluß an.
- Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien YAMAHA pour toute modification.
- Revise si el voltaje de potencia es el correcto. Consulte su agente de servicio con relación a cualquier cambio.

Welcome to Yamaha's wonderful world of music!

Congratulations! With your purchase of a Yamaha Electone you have acquired the most advanced electronic organ available today. In the C-405, C-605 Electone, Yamaha has combined the superb craftsmanship it has acquired over many years of making fine musical instruments with the latest developments in modern electronic technology. We are confident that you will be particularly pleased with the unique "Living Sound" and "Rich Ambience" that Yamaha's original digital electronic technology has made

possible. We also believe that the wide variety of easy-to-play features incorporated in your Electone will provide you with endless satisfaction and musical pleasure.

So that you can make maximum use of these many remarkable features, we suggest that you familiarize yourself with their positioning and operation by reading this manual carefully before starting to play. In this way, you should be able to derive maximum enjoyment from the instrument in the shortest possible time.

Willkommen in YAMAHA's wunderbarer Welt der Musik.

Wir gratulieren! Mit dem Kauf der Yamaha Electone haben Sie eine der modernsten und leistungsfähigsten elektronischen Orgeln erworben. Die beiden Electone Modelle C-405 und C-605 sind das Produkt jahrelanger handwerklicher Erfahrungen auf dem Gebiet des Musikinstrumentenbaus kombiniert mit neuesten Entwicklungen der Elektronik.

Wir sind überzeugt, daß auch Sie vom lebendigen Klang und dessen verblüffender räumlicher Tiefenwirkung, der erst durch die richtungweisende YAMAHA Technologie auf dem Gebiet der Digital-Elektronik möglich wurde, begeistert sein werden. Außerdem glauben wir, daß Sie die vielseitige Ausstattung, die vor allem dazu dient, das

Orgelspiel noch einfacher zu machen, zu schätzen wissen und Ihnen die Electone über lange Jahre viel Freude und Entspannung mit Musik bereitet.

Um die zahllosen Vorzüge, die Ihnen diese Orgel bietet, voll nutzen zu können, sollten Sie die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgen. Zunächst jedoch müssen Sie sich mit der Aufstellung der Orgel und den Funktionen der verschiedenen Bedienelemente vertraut machen, bevor Sie mit dem Spielen beginnen. Auf diese Weise lernen Sie ebenfalls spielend die besonderen technischen Merkmale und Eigenschaften Ihrer Yamaha Electone Orgel in kürzester Zeit kennen.

Découvrez, avec Yamaha, un merveilleux monde musical!

Toutes nos félicitations! Vous possédez désormais l'orgue électronique le plus évolué qui existe aujourd'hui, c'est-à-dire votre nouvel Electone Yamaha. Dans les Electone C-405 et C-605, Yamaha a concrétisé toutes les connaissances de ses spécialistes et artisans qui, depuis des années, réalisent de superbes instruments de musique regroupant les découvertes et développements les plus récents en matière de technologie électronique de pointe. Nous sommes certains que la reproduction très fidèle des diverses tonalités et la merveilleuse ambiance musicale rendues possibles par la technologie électronique numérique originale créée par Yamaha, vous plairont tout parti-

culièrement. Nous pensons, par ailleurs, pouvoir affirmer que le grand éventail de caractéristiques facilitant le jeu que vous offre votre Electone vous garantira des heures de satisfaction et de plaisir musical.

Pour vous permettre d'utiliser au maximum ces caractéristiques aussi nombreuses que diverses, nous vous suggérons de vous familiariser avec leur position et leur mode de fonctionnement en lisant attentivement ce manuel avant de commencer à jouer. De cette manière, vous pourrez obtenir de votre Electone, en très peu de temps, d'excellents résultats.

¡Bienvenido al maravilloso mundo de la música de Yamaha!

¡Felicidades! ¡Enhorabuena! Al comprar un Electone de Yamaha usted ha adquirido el más avanzado órgano electrónico que existe hoy en día. En el Electone C-405 y C-605, Yamaha ha combinado su excelente artesanía, adquirida durante los largos años que ha estado dedicado a la manufactura de instrumentos musicales de alta calidad, con los últimos avances de la tecnología electrónica moderna. Estamos seguros que a usted le agrada en particular el "sonido vivo", el "sonoro ambiente" que produce la original tecnología electrónica digital de

Yamaha. También creemos que la amplia variedad de características que tiene su Electone, y que son fáciles de tocar, le proporcionarán satisfacciones y un placer musical sin límites.

Con el objeto de que usted pueda usar al máximo estas numerosas y excelentes características, le sugerimos que se familiarice primero con sus posiciones y su operación leyendo este manual cuidadosamente antes de empezar a tocarlo. De esta manera, podrá disfrutar al máximo este instrumento, en el menor tiempo posible.

CONTENTS	Page
Before Starting to Play.....	1
Playing Melodies Using Various Instrumental Sounds.....	2
Automatic Rhythm Accompaniments for Your Melodies.....	3
Automatic Chord and Bass Accompaniment.....	4
The Automatic Arpeggio Effect.....	7
Harmonies to the Melody Line.....	8
Creating the Sound You Want.....	9
Ensemble Sounds.....	11
Interesting Tonal Variations and Innovative Sounds.....	12
Accessory Jacks.....	14
Looking After Your Electone.....	14
Important Advice.....	14
Guide to Registrations.....	15
Your Electone Music Book.....	23
Specifications.....	33

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Ein Wort vorweg.....	1
Das Spielen einfacher Melodien mit verschiedenen Instrumentalstimmen.....	2
Automatische Rhythmusbegleitung zur Melodie.....	3
Automatische Akkord- und Baßbegleitung.....	4
Einsatz des Auto-Arpeggio-Effekts.....	7
Kleine Harmonielehre.....	8
Klanggestaltung nach eigenen Wünschen.....	9
Ensemble-Spiel.....	11
Interessante Klangvariationen und eigene "Klangschöpfungen".....	12
Zubehörschlußbuchsen.....	14
Wartung und Pflege Ihrer Electone Orgel.....	14
Wichtige Ratschläge.....	14
Leitfaden zur richtigen Wahl der Register.....	15
Ihr Electone Notenheft.....	23
Technische Daten.....	33

TABLE DES MATIERES	Page
Avant de commencer à jouer.....	1
Comment jouer des mélodies en utilisant diverses sonorités instrumentales.....	2
Accompagnements rythmés automatiques pour vos mélodies.....	3
Accompagnement avec accords automatiques et basses.....	4
Arpège automatique.....	7
Harmonies dérivées du thème.....	8
Comment obtenir le son précis que vous désirez.....	9
Sonorités d'ensembles instrumentaux.....	11
Variations sonores intéressantes et tonalités nouvelles.....	12
Jacks pour accessoires.....	14
Comment prendre soin de votre Electone.....	14
Conseils importants.....	14
Quelques conseils en matière de registres.....	15
Votre cahier de musique Electone.....	23
Caractéristiques techniques.....	33

CONTENIDO	Página
Antes de empezar a tocar.....	1
Para tocar melodías usando diversos sonidos instrumentales.....	2
Acompañamientos de ritmo automático para sus melodías.....	3
Para agregar un acompañamiento de acordes y notas bajas automáticamente.....	4
Para usar el efecto de arpegio automático.....	7
Armonías para la línea de la melodía.....	8
Para crear el sonido que desee.....	9
Creación y uso de sonidos de conjunto.....	11
Interesantes variaciones tonales e innovativos sonidos.....	12
Receptáculos para auxiliares.....	14
Cuidado de su Electone.....	14
Aviso importante.....	14
Guía de registros.....	15
Libro de música para su Electone.....	23
Especificaciones.....	33